

SECONDO PREMIO

Seregn de la Memoria

LIMBA MIA

AUTORE: Mirella De Cortes, Cagliari

COMMENTO: La poesia è parola e questa lirica celebra proprio tramite la parola la propria lingua natia. L'autrice fa defluire ricordi di bambina e tracce del passato in contrasto con il presente della lingua appellandosi alla forza dell'eloquio che riecheggia un ponte en saldo tra presente e passato.

Cando t'intendo
mi paret de torrare pippia
e t'iscurto a coro cuntentu.
Che unu isu
bio sa bidda mia e... tutt'in d'unu
pensamentos indromiscados
s'ischidant
po' m'impresare a strintu.
... paraulas...
...paraulas...
paraulas imprendadas de coro...
che pippia in su brassolu
mi paret de dromire in bratzos tuos
anniniàd' 'e su sonu
de sa druchesa de sa limba mia.

T'amo, limba mia,
ses tue chi mi che as pesau,
puru si comènte unu puzòne de miu seo bolada,
e paraulas noas
hant ingurtu su connotu meu,
sidia de arregordos,
torro a tie.
In custa vida fuidora
unu disizzu m'abbarat
de t'indentere e de ti fueddare torra..
T'amo, limba mia,
oe t'intrego custos versos e t'imploro,
cando tue podes, beni a m'agattare,
abbarra cun megus,
callentamì su coro.

TRADUZIONE

LINGUA MIA

Quando ti sento
mi sembra di tornar bambina,
e ti ascolto, felice.
Come in un sogno
rivedo il mio paese e...d'improvviso
pensieri addormentati
si risvegliano
per abbracciarmi forte.
...parole...
...parole...
parole ingioiellate con il cuore...
come bimba nella culla,
mi sembra di dormire fra le braccia tue,
cullata dal suono
della dolcezza della lingua mia.

Ti amo, lingua mia,
con te sono cresciuta,
e anche se, come uccellino dal nido son volata,
e parole nuove
hanno ingoiato il mio passato,
assetata di ricordi
torno a te.
In questa vita che fugge,
un desiderio mi resta
di sentirti e di parlarti ancora.
Ti amo, lingua mia,
oggi ti affido questi versi,
ti chiedo, con amore,
quando puoi, vienimi a trovare
stai con me, scaldami il cuore.